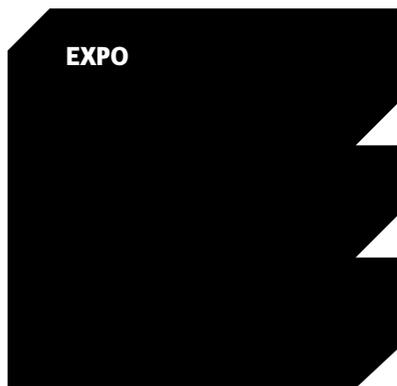


EXPO



**EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES**

**Natur Musée**

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, ma. - di. 10h - 18h.

**Musée national d'histoire et d'art**

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, ma., me., ve. - di. 10h - 17h, je. nocturne jusqu'à 20h.

**Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg**

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

**Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean**

(Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

**The Family of Man**

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux, ma. - di. 10h - 18h.

**Arlon (B)**

**H2O**

exposition interactive, Maison de la Culture (Parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), jusqu'au 3.12, ma. - di. 14h - 18h.

**Romain Lambay : Escaliers**

photographies, Maison de la Culture (Parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), jusqu'au 16.11, ve. + sa. 14h - 18h.

**Bastogne**

**Gust Graas et Florence Hoffmann**

peintures et sculptures, Galleria Leukos (11r, rue Pierre Thomas, tél. 0032 61 46 05 30), jusqu'au 30.11, me. - di. 13h - 18h et sur rendez-vous.

**Berdorf**

**Edmée Marth, Annick Mersch et Pascale Seil**

NEW peintures, bijoux et objets et sculptures en verre, Atelier VerretigOr (42, rue d'Echternach, tél. 79 96 22), du 22.11 au 24.12, ma. - di. 14h - 18h.

Vernissage le 21.11 à 18h.

**Bourglinster**

**Mikhael Kopyov et Sergej Raduk : Dix années après**

NEW peintures et dessins, Château (8, rue du Château, tél. 77 02 20), du 15 au 30.11, me. - di. 14h - 18h.

Vernissage ce vendredi 14.11 à 18h30.

**Bridel**

**Les activités des anciens Etablissements Champagne Mercier au Val des Oseraies et à Luxembourg-Gare (1885 - 1921)**

NEW Salle polyvalente de l'Ecole primaire, jusqu'au 16.11, ve. 14h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 18h, di. 10h - 12h.

**Differdange**

**Raymond Ewerling**

NEW peintures, Galerie d'Art municipale (Centre Noppeney) du 15 au 23.11, tous les jours, 15h - 18h.

Vernissage ce vendredi 14.11 à 19h.

## EXPOTIPP



PHOTO : CHRISTIAN MOSAR

ART CONTEMPORAIN

## Sans pitié

Luc Caregari

« **Animals Can't Laugh** », l'exposition d'Emilie Pitoiset dans le Project Room du Casino, prouve qu'art contemporain et réflexion métaphysique peuvent toujours s'unir.

Au premier regard, la salle du Project Room semble étrangement vide. Une série de photographies, une installation vidéo, un truc informe et noir qui pend très haut sur un mur et puis une grande tâche blanche à l'arrière de la salle. Ce n'est qu'après que les yeux du spectateur se soient habitués à la lumière froide des néons qui illuminent le fond de la salle qu'on se rend compte que la masse blanche qui traîne par terre est un cheval. Un vrai cheval, mort et empaillé.

Il s'agit d'un « re-enactment », comme disent les Américains, d'une reconstitution d'une image d'un film qui semble avoir beaucoup marqué l'artiste Emilie Pitoiset. La pellicule en question est un documentaire français datant de 1949, intitulé « Le Sang des Bêtes ». Son auteur Georges Franju - co-fondateur avec Henri Langlois de la Cinémathèque de Paris, dont c'était le premier film - a voulu montrer la réalité derrière les murs des abattoirs parisiens et a mis à jour surtout un style ultra-réaliste qui marquera son oeuvre à venir. Les images crues et violentes qui contrastent avec la bonhomie et l'indifférence des travailleurs, ont certainement fait naître des milliers de vocations au végétarisme. Le cheval de Pitoiset ou l'« Ordinary Experience » - comme le veut le titre - reprend la stature d'un des chevaux abattus dans le film. Sa pose recroquevillée est

tout sauf naturelle et détourne aussi bien la nature de l'animal (qui de son vivant ne pourrait jamais prendre une telle pose) que celle de la taxidermie - cette discipline un peu ringarde et macabre dont le propos est surtout de glorifier un animal fier, abattu par un chasseur. Le cheval de Pitoiset est ainsi condamné à rester pour l'éternité dans sa posture de mort, de la garder et de demeurer pour toujours un questionnement sur la mort. Une sorte de memento mori en grandeur nature. Une autre pièce de l'exposition qui se concentre sur le moment de la mort, est l'« Ecusson de massacre », l'écusson étant la pièce de bois destinée à accueillir la tête d'un animal abattu. Le massacre est lui incarné par un vrai piège à renard, tel qu'il est encore utilisé de nos jours. Vu que le piège est chargé, il a fallu, pour des raisons de sécurité, attacher la pièce de façon à ce que personne ne puisse la toucher. Ici le sens est clair : Pitoiset a fait un raccourci. Dans le cycle qui mène la tête de l'animal à l'écusson, elle a fait disparaître l'animal.

Tout aussi touchante est la vidéo intitulée « La Danse de Saint Guy ». Composée d'images tirées du même film de Georges Franju, elle donne à voir des corps d'agneaux disposés dans un bac. Par le truchement des images, l'artiste parvient à inhaler une sorte de « vie » à ces corps inertes. Mais c'est une vie nerveuse et anormale, qui prend tout son sens si on y associe le titre de la vidéo : « La Danse de Saint Guy » est une description médiévale d'une maladie nerveuse et héréditaire qu'on connaît mieux de nos jours sous la dénomination

« Chorée de Huntington ». Bien que les patient-e-s contemporaines n'aient aucune chance de guérison, elles ou ils peuvent tout de même être content-e-s de ne pas vivre au Moyen-Âge où on les prenait pour des possédé-e-s juste bon-ne-s à être mené-e-s au prochain bûcher. Associer ces deux éléments - la maladie damnée médiévale et les corps inertes qui se remettent à bouger grâce à la magie du film - mène à une réflexion plus profonde, quoique pessimiste sur nos gestes quotidiens.

Le reste des travaux se situe dans les mêmes lignes, même si les moyens d'expression changent. « Handy » reprend le savoir-faire de la taxidermie, mais cette fois sans référence cinématographique. Il s'agit d'un étourneau dont la tête a été déformée. Cette mutilation absurde - l'extrémité de l'animal revêt des dimensions qui lui rendent le vol et la survie impossibles - pose la question de la loi du plus fort et de l'adaptation naturelle. On pourrait aussi longtemps s'attarder à « Just Because », une série de photos, de vrais « shots » que l'artiste a découpés de façon à ce que le spectateur se sente visé par le tir émis par la personne sur la photo. Ces images proviennent de fêtes foraines américaines où les gagnants avaient droit à leur photo s'ils visaient bien. Et c'est justement le moment du tir qui est visible sur ces images.

En tout, « Animals Can't Laugh » est une exposition extraordinairement forte, tant par les moyens utilisés et les questions soulevées. Une vraie découverte et une artiste à suivre.

## EXPO

## Dudelange

**Jonas Dahlberg, Thomas Demand et Stephen Gill :**  
**What You See Is What You Get**  
photographies, CNA (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1),  
jusqu'au 16.11, ma. - di. 10h - 20h.

« (...) une expo intelligente, drôle et belle - malgré la petite salle, elle vaut vraiment le détour. » (lc)

### Du Saut de l'ange au don de l'ange - en passant par Dudelange

oeuvres de donation du Chalet de Haute Nuit (B), Galerie Nei Liicht (rue Dominique Lang, tél. 51 61 21-292),  
jusqu'au 28.11, ma. - di. 15h - 19h.

## Armand Strainchamps

**NEW** peintures, Galerie Dominique Lang (Gare-Ville), jusqu'au 4.1.2009,  
ma. - di. 15h - 19h.

## Esch

## Dissidences ronderëm 68

**NEW** 20 Joer engagéiert Grafik zu Lëtzebuerg, Galerie Terre Rouge (Kulturfabrik, 116, rue de Luxembourg, tél. 55 44 93-1), jusqu'au 30.11,  
ma. - di. 15h - 19h.

### Francis Dusépulchre, Michael Kravagna et Nico Thurm

sculptures, Pavillon Arcelor Mittal (Nonnewisen, tél. 26 17 52 74),  
jusqu'au 7.12, ma. - di. 9h - 17h.  
Fermé les jours fériés.

### Yann Sinic et Nathalie Combe : Le Remords

vidéo, D'Konschkëscht (97, rue de l'Alzette, tél. 54 42 45-202),  
jusqu'au 30.11, lu. - ve. 8h - 22h,  
sa. 13h - 22h.

## Ettelbruck

### Anna Bulanda-Pantalacci et Krystyna Nowakowska : Nolite timere

**NEW** dessins et sculptures, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker (1, place Marie-Adelaïde, tél. 26 81 21-304),  
du 19.11 au 9.12, lu. - sa. 12h - 20h,  
di. 14h - 18h.

Vernissage le 18.11 à 19h.

## Grevenmacher

### Bombenstimmung

Krieg und Propaganda im

## EXPO

Gesellschaftsspiel, Kulturhuef  
(54, rue de Trèves, Tel. 26 74 64-1),  
bis zum 5.4.2009, Di. - So. 14h - 18h.

**Jean-Paul Schmit:  
Flame Fractals And Flowers**

**NEW** Fotografien, Café Kulturhuef  
(54, rue de Trèves),  
vom 15.11 bis zum 4.1.2009,  
Di. - Fr. ab 17h, Sa. + So. ab 14h.

## Kopstal

**Glass Connections 2**

**NEW** rencontre internationale  
d'artistes verriers, Maison de la culture  
(6, rue de Mersch (www.tempera.lu),  
du 15 au 23.11, tous les jours 10h - 18h.

Vernissage ce vendredi 14.11 à 18h.

## Luxembourg

**Aurelio Amendola,  
Maria Brunori et  
Luciana Majoni :  
Trois lectures du chef-d'oeuvre  
de Michel-Ange**

photographies, Bibliothèque de  
l'Istituto Italiano di Cultura (12, rue  
St-Ulric, tél. 25 22 74-1), jusqu'au 29.11,  
lu. - ve. 16h - 18h et sur rendez-vous.

**Atelier Van Lieshout :  
Body Architecture**

Beaumontpublic (21a, av. Gaston  
Diderich, tél. 46 23 43), jusqu'au 29.11,  
ma. - ve. 13h - 19h, sa. 10h - 12h +  
14h - 18h.

**CAL : Salon 2008**

Carré Rotondes (1, rue de l'Acierie),  
du 15.11 au 7.12, tous les jours de  
14h - 20h.

Vernissage ce vendredi 14.11 à 18h.

**Pierre Charpin à Sèvres :  
Nouvelles formes**

objets, Musée d'Art Moderne Grand-  
Duc Jean (Park Dräi Eechelen,  
tél. 45 37 85-1), jusqu'au 17.11,  
lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne  
jusqu'à 20h.

Visites guidées régulières les  
sa. 16h (F) et les di. 15h (D) + 16h (L).

**Maurizio Cimino :  
Il mondo di Vesna**

photographies, Altrimenti (11, rue  
Sainte-Zithe, tél. 26 89 77 36),  
jusqu'au 29.11, lu. - ve. + di.  
9h - 19h30, sa. 10h - 16h.

**Gérard Claude :  
Méditations végétales**

photographies, Crédit Suisse  
(Luxembourg) S.A. (56, Grand-Rue,  
tél. 46 00 11-1), jusqu'au 8.1.2009,  
lu. - ve. sur rendez-vous.

**Raymond Clement :  
Family of Jazz**

photographies, Espaces d'exposition  
du Centre culturel de rencontre  
Abbaye de Neumünster (28, rue  
Münster, tél. 26 20 52-1),  
jusqu'au 30.11, tous les jours 11h - 18h.

**Susan Clough : Glass Fever et  
Paul M. Thill : Vie Vagues**

objets en verre et en cuivre, Pianos  
Kleber (20, rue Goethe, tél. 22 30 36),  
jusqu'au 7.1.2009, lu. - sa. 9h - 13h +  
14h - 18h.

**Coquilles coquines -  
Harte Schale weicher Kern**

Musée national d'histoire et d'art  
(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1),  
jusqu'au 16.8.2009, ma., me., ve. - di.  
10h - 17h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les di. à 16h.

**Martine Deny : Mémoires**

peintures, Chapelle du Centre culturel  
de rencontre Abbaye Neumünster  
(28, rue Münster, tél. 26 20 52-1),  
jusqu'au 7.12, tous les jours 11h - 18h.

**ELO - Inner Exile - Outer Limits**

art contemporain au Luxembourg,  
oeuvres de Götz Arndt, Jean-Marie  
Biwer, Gast Bouschet & Nadine  
Hilbert, Simone Decker, Stina Fisch,  
Christian Frantzen, Tina Gillen, Tom  
Hermes, Paul Kirps, Yvan Klein, Filip  
Markiewicz, Isabelle Marmann,  
Bertrand Ney, Moritz Ney, Antoine  
Prüm, Dany Prüm, Roland Quetsch,  
Pasha Rafiy, Saskia Raux & Marc  
Scozzai, Danielle Scheuer, Eric  
Schockmel, Jean-Louis Schuller, The  
Plug, Janine Unsen, Roger Wagner,  
Trixi Weis, Vera Weisgerber et Wennig  
& Daubach, Musée d'Art Moderne  
Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen,  
tél. 45 37 85-1), jusqu'au 2.2.2009,  
lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne  
jusqu'à 20h.

Visites guidées régulières les sa. 16h  
(F) et les di. 15h (D) + 16h (L).

« (...) à ne manquer sous aucun  
prétexte. Pas tant à cause de la  
qualité, mais pour l'ambition de  
réunir pour une fois celles et ceux  
qui comptent dans le marché de l'art  
luxembourgeois. » (lc)



Die Ausstellung des holländischen Malers Joachim van der Vlugt feiert am 21. November in der Galerie Clairefontaine Eröffnung.

**Go East**

présentation d'oeuvres d'artistes  
originaux d'Europe de l'Est, Musée  
d'Art Moderne Grand-Duc Jean  
(Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),  
jusqu'au 8.12, lu., je. - di. 11h - 18h,  
me. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées régulières les  
sa. 16h (F) et les di. 15h (D) + 16h (L).

**Philippe Gwizdz : Zeitgeist**

Espace 1900 (8, rue 1900,  
tél. 26 12 88 40), jusqu'au 30.11,  
lu. - sa. 8h30 - 12h30 + 14h30 - 18h.

Vernissage ce vendredi 14.11 à 19h.

**Anne Marie Jugnet et  
Alain Clairet : Décrire le reste**

rétrospective, Casino Luxembourg  
- Forum d'art contemporain (41, rue  
Notre-Dame, tél. 22 50 45),  
jusqu'au 7.12, lu., me. + ve. 11h - 19h,  
sa., di. et jours fériés 11h - 18h,  
je. nocturne jusqu'à 20h.

**Kanner aus der Angelduerfer  
Spillschoul: Op de Spueren  
vum Keith Haring**

Tunnel beim Lift vum Gronn an  
d'Uewerstad, bis den 30.11.

**John Lurie :  
The Skeleton In My Closet Has  
Moved Out To The Garden**

peintures, Musée d'Art Moderne  
Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen,  
tél. 45 37 85-1), jusqu'au 8.12,  
lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne  
jusqu'à 20h.

Visites guidées régulières les sa. 16h  
(F) et les di. 15h (D) + 16h (L).

„Die exquisiten und simplen, absurden  
und ernsten Darstellungen von Lurie  
lohnen einen Besuch auf jeden Fall.“  
(cw)

**Michel Majerus :  
Yet sometimes what is read  
successfully, stops us with its  
meaning**

peintures, Art Contemporain Nosbaum  
& Reding (4, rue Wiltheim,  
tél. 26 19 05 55), jusqu'au 15.11,  
ve. + sa. 11h - 18h.

« L'euphorie post-soviétique a fait  
place au désenchantement post-  
9.11, et le langage imagé de Michel  
Majerus ne pourra jamais illustrer ce  
changement (...) On aurait bien voulu  
savoir ce qu'il produirait en 2008. »  
(lc)

**Gast Michels**

peintures, Hôtel Parc Beaux-Arts  
(1, rue Sigefroi), jusqu'au 4.1.2009,  
en permanence.

**Roland Miny : Beijing 2008**

photographies, Banque LBLux (3, rue  
Jean Monnet), jusqu'au 28.11, lu. - ve.  
8h30 - 17h.

**Moselgold**

der römische Schatz von Machtum,  
Musée national d'histoire et d'art  
(Marché-aux-Poissons, Tél. 47 93 30-1),  
bis zum 18.1.2009, Di., Mi., Fr. - So.  
10h - 17h, Do. 10h - 20h.

Geführte Besichtigungen Do. 18h (L/D),  
Sa. 15h (F) und So. 15h (L).

## EXPO / AVIS

**Vacance de poste****L'administration des Eaux et Forêts**

procédera prochainement à l'engagement

d'un employé (m/f)

**de la carrière S à tâche complète et à durée déterminée jusqu'au 18 avril 2009**

Entrée en service : immédiate

Conditions à remplir :

- avoir de bonnes connaissances en langues luxembourgeoise, allemande et française;
- être détenteur soit du diplôme de fin d'études secondaires, soit du certificat luxembourgeois de fin d'études secondaires techniques, ou bien présenter un certificat sanctionnant des études reconnues équivalentes par le ministre de la Fonction publique et de la Réforme administrative, et
- être détenteur d'un diplôme sanctionnant un cycle complet de 4 années universitaires dans le domaine forestier ou d'un diplôme reconnu équivalent par le ministre de la Fonction publique et de la réforme administrative;
- être détenteur du permis de conduire B.

**Degré d'occupation : 100%**

Documents à présenter :

- une demande écrite avec curriculum vitae ;
- un extrait de l'acte de naissance ;
- un extrait du casier judiciaire ;
- un certificat de nationalité ;
- une copie des certificats scolaires et des diplômes ;
- une copie du permis de conduire B.

Une première sélection sera effectuée sur base des demandes.

Pour tous renseignements supplémentaires, prière de contacter la direction au numéro 402201-1 ou 402201-291.

Le dossier de candidature est à remettre au Ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative - Centralisation - 63, avenue de la Liberté

L-1018 Luxembourg avec la mention « **Candidature Employé S** » pour le **19 novembre 2008 à 12 heures au plus tard.**

**Avis d'adjudication**
**Ministère des Travaux publics  
Administration des Bâtiments publics  
Division des Travaux neufs**
**I.1) Nom et adresse(s)**

Ministère des Travaux publics,  
Administration des Bâtiments publics,  
Division des Travaux neufs  
10, rue du St-Esprit  
1475 Luxembourg  
Luxembourg

**Tél.** : (+352)46 19 19-1

**Fax** : (+352)46 19 19-555

Email : [soumissions@bp.etat.lu](mailto:soumissions@bp.etat.lu)

**II.1.1) Intitulé attribué au marché**

ECC - parachèvement

**II.1.5) Description succincte du marché**

Travaux de parachèvement à exécuter dans l'intérêt de la 1ère extension du Centre de Conférence à Luxembourg-Kirchberg (Phase 1B)

**II.2.1) Quantité ou étendue globale**

Faux-plafonds en plaques de plâtre ca 5'600m<sup>2</sup>

Faux-plafonds acoustiques en laine minérale ca 3'650m<sup>2</sup>

Faux-plafonds métalliques tissés ca 1'000m<sup>2</sup>

Faux-plafonds métalliques pour cuisine ca 500m<sup>2</sup>

Cloisons en plaques de plâtre ca 2'400m<sup>2</sup>

Habillages murs et poutres en plaques de plâtre ca 5'300m<sup>2</sup>

Revêtement de sol en moquette ca 275m<sup>2</sup>

Planchers surélevés ca 1'050m<sup>2</sup>

Revêtement de sol en linoléum ca 1'500m<sup>2</sup>

Vitrage ca 125m<sup>2</sup>

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée des travaux est de 150 jours ouvrables, par intermittence à partir du 2e trimestre 2009.

**IV.1.1) Procédure ouverte****IV.3.3) Conditions d'obtention du cahier des charges et des documents complémentaires**

Conditions et mode de paiement : Les intéressés sont tenus d'introduire leur candidature écrite au minimum 24 heures avant de retirer le dossier de soumission à

l'Administration des Bâtiments publics, « Soumissions », Boîte Postale 112, L-2011 Luxembourg, télécopieur : 46 19 19-555.

Les plans, cahiers de charges et bordereaux de soumission sont à la disposition des candidats à titre gratuit du jeudi 13 novembre 2008 au jeudi 8 janvier 2009.

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

**IV.3.4) Date limite de réception des offres**

15/01/2009 à 10 heures

**IV.3.8) OUVERTURE DES OFFRES**

jeudi 15 janvier 2009 à 10 heures

Lieu : Administration des Bâtiments publics, 10, rue du Saint-Esprit, L-1475 Luxembourg.

**VI.3) Autres informations**

Les offres portant l'inscription 'Soumission pour les travaux de parachèvement dans l'intérêt du Centre de Conférence à Luxembourg-Kirchberg' sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

**VI.5) Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E.**

10/11/2008

Luxembourg, le 05 novembre 2008

Le ministre des Travaux publics  
Claude Wiseler

**RRRIPPI! Paper Fashion**

vêtements en papier, Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 2.2.2009, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées régulières les sa. 16h (F) et les di. 15h (D) + 16h (L). Projections de défilés de mode les me. 18h - 20h.

„Sehenswerte Ausstellung über die Möglichkeiten von Papier.“ (cw)

**Marla Rutherford : Submit**

**NEW** photographies, Galerie Clairefontaine Espace 1 (7, place Clairefontaine, tél. 47 23 24), du 21.11 au 10.1.2009, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

Vernissage le 20.11 à 18h.

**Kayo Saito, Kim-Jung Vu et Isabelle Lutz**

bijoux de création et gravures, Galerie Orfeo (28, rue des Capucins, tél. 22 23 25), jusqu'au 19.11, ma. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h.

**Schlaifmillen asbl : L'Art riverain**

oeuvres de Denis Brassel, Fränz Dasbourg, Linda Kinsch, Robert Mancini, Sho Mayer, Menny Olinger, Liliane Reckinger, Rita Sajeva, Doris Sander, Rafael Springer, Marie-Paule Schroeder et Manuel Vico, Galerie d'art contemporain « Am Tunnel » (16, rue Ste-Zithe, tél. 40 15 50 26), jusqu'au 18.1.2009, lu. - ve. 11h - 17h30, di. 14h - 18h.

**Yann Sinic et Nathalie Combe : Le Remords**

vidéo, D'Konschtkëscht (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, tél. 54 42 45-200), jusqu'au 30.11, lu. - sa. 9h - 19h.

**Ettore Sottsass & Sottsass Associati**

formes architecturales et vases, Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 1.12, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées régulières les sa. 16h (F) et les di. 15h (D) + 16h (L).

**Ena Swanesa**

peintures, Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 2.2.2009, lu.,

**Moritz Ney : 49 Naked Women on Paper**

**NEW** peintures, Kjub (49, bv. Dr. Charles Marx, tél. 27 48 99 88), jusqu'au 31.12, lu. - je., sa. + di. 12h - 14h + 19h - 22h, ve. 12h - 14h + 19h - 23h.

**Emilie Pitoiset : Animals Can't Laugh**

installations, dessins et projections, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 7.12, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et

jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Voir article p. 20

## EXPO

je. - di. 11h - 18h, me. nocturne  
jusqu'à 20h.

Visites guidées régulières les  
sa. 16h (F) et les di. 15h (D) + 16h (L).

### Joachim van der Vlugt: Schlachtplan B

**NEW** Espace 2 der Galerie  
Clairefontaine (21, rue du St-Esprit,  
Tel. 47 23 24), vom 21.11.  
bis zum 10.1.2009, Di. - Fr.  
14h30 - 18h30, Sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

Eröffnung am 20.11. um 18h.

### Guy W. Stoos: 20 Jahre Karikaturen in der woxx

**NEW** Carré Rotondes (1, rue de  
l'Académie), vom 19. bis zum 30.11,  
täglich 14h - 20h.

Eröffnung am 18.11 um 19h.

### Arnold Wajnberg : Entrée libre et sortie payante

caricatures, Foyer Européen (12, rue  
Heine), jusqu'au 5.12, lu. - ve.  
16h30 - 24h, sa. 14h - 18h.

### Wu Weihe, Bai Congmin et Vic Mathias

**NEW** peintures et sculptures, Galerie  
d'Art Déclit (29, avenue de la Porte  
Neuve), jusqu'au 9.1.2009, ma. - ve.  
11h - 17h.

### Désirée Wickler: Gefallen

Zeichnungen, Cid-femmes (14, rue  
Beck, Tel. 24 10 95-1), bis zum 20.12,  
Di. 14h - 18h, Mi., Do. + Fr. 10h - 18h,  
Sa. 10h - 12h30.

### Mette Winckelmann : Digging with Spoons

**NEW** Art Contemporain Nosbaum &  
Reding (4, rue Wiltheim,  
tél. 26 19 05 55), du 21.11 au 3.01.2009,  
ma. - sa. 11h - 18h.

Vernissage le 20.11 à 18h.

### Mamer

### Exposition philatélique

CIPA le 15 + 16.11, sa. 14h - 17h,  
di. 10h - 18h.

### Mersch

### Pierre Buraglio : Ecrits et caviardages

Centre national de littérature (2, rue  
Emmanuel Servais, tél. 32 69 55-1),  
jusqu'au 19.12, lu. - ve. 10h - 17h et  
sur rendez-vous.

### Marc Dehareng

peintures, Imprimerie Faber (7, rue des  
Prés), jusqu'au 15.12, lu. - ve.  
7h30 - 12h30 + 13h30 - 16h30.

### Ethikklass vum 5. Schuljoer: Mir sinn ärdeg

Plakater, Mierscher Lieshaus (55, rue  
Grande-Duchesse Charlotte,  
Tel. 26 32 43-1), bis den 19.12.

### Joan Thimmel et Irène Wilhelm-Anen

**NEW** sculptures et peintures,  
Mierscher Kulturhaus, Nationales  
Literaturzentrum, Home St-Joseph und  
Schreinerei Hoffmann Frères  
(Tel. 26 32 43-1), jusqu'au 21.12,  
tous les jours 14h - 18h.

### Metz (F)

### Lin Delpierre : Itinéraires

photographies, Galerie d'Exposition  
de l'Arsenal (3, av. Ney,  
tél. 0033 3 87 39 92 00),  
jusqu'au 30.11, ma. - sa. 13h - 18h,  
di. 14h - 18h. Fermé les jours fériés.

### Remich

### Mariette Moutschen-Schrauben

peintures, Domaine Laurent & Rita  
Kox (6, rue des Prés, tél. 26 69 84 94),  
jusqu'au 12.1.2009, lu. - ve. 9h - 18h,  
les soirs et week-ends sur rendez-vous.

### Rodange

### Philippe Aïni

techniques mixtes, Galerie Recto-Verso  
(9c, av. Dr Gaasch, tél. 26 50 28 95),  
jusqu'au 23.11, me. - di. 15h - 19h30.

### Saarbrücken (D)

### Frauke Eckhardt: KlangStreicher

Klanginstallation, Studioblau im  
Saarländischen Künstlerhaus  
(Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85),  
bis zum 23.11., Di., Do. - So. 10h - 18h,  
Mi. 10h - 22h.

### Susanne Ring: Himmel und Hölle

gebaute Bilder, Galerie im  
Saarländischen Künstlerhaus  
(Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85),  
bis zum 23.11., Di., Do. - So. 10h - 18h,  
Mi. 10h - 22h.

### Saarländischer Künstlerbund: Edition 2008

Studio im Saarländischen  
Künstlerhaus (Karlstraße 1,



Invitée au Rencontres photographiques d'Arles 2008, Marla Rutherford expose ses oeuvres provocantes à partir du 21. novembre à l'Espace 2 de la Galerie Clairefontaine.

Tel. 0049 681 37 24 85), bis zum 23.11.,  
Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.

### Saint-Hubert (B)

### Ceci n'est (peut-être) pas de la fiction

objets travestis, Fourneau Saint-Michel  
(Musée de la vie rurale en Wallonie),  
jusqu'au 30.11, ma. - di. 10h - 17h.

### Objets de vies - Vies d'objets

Musée du fer (Fourneau Saint-Michel),  
jusqu'au 30.11, ma. - di. 10h - 17h.

### Vous et nous, 150 années d'agriculture, évolution et enjeux

regard historique sur des enjeux  
d'actualité, Fourneau Saint-Michel  
(Musée de la vie rurale en Wallonie,  
tél. 0032 84 21 08 90), jusqu'au 30.11,  
ma. - di. 10h - 17h.

### Schifflange

### Hobbyausstellung

**NEW** Hall polyvalent, le 22 + 23.11,  
de 14h à 19h.

### Strassen

### Mario Diaz Suarez et Mathilde Roller

**NEW** Galerie „A Spiren“ au Centre  
culturel P. Barblé (203, rte d'Arlon,  
tél. 31 61 79), jusqu'au 23.11, ma. - di.  
14h30 - 18h30.

### Trier (D)

### Ulli Böhmelmann: Gespinst

begehbare Installation, Galerie Junge  
Kunst (Karl-Marx-Str. 90,  
Tel. 0049 651 9 76 38 40),  
bis zum 22.11, Do. + Fr. 17h - 19h,  
Sa. 11h - 14h.

### Gegen die Regeln - Lesben und Schwule im Sport

Raum 5 der VHS (Palais Walderdorff's,  
Domfreihof 1b,  
Tel. 0049 651 7 18 14 34),  
vom 15.11. bis zum 23.11.

Eröffnung an diesem Freitag dem 14.11.  
um 19h30.

### Renata M. Heiss: Afrika - Sehnsucht und Heimat

Öl- und Acrylgemälde,  
Ausstellungsraum und Galerie der Tufa  
(Wechselstraße 4-6, 2. Obergeschoss,  
Tel. 0049 651 7 18 24 12),  
bis zum 23.11., Di. - Fr. 14h - 17h,  
Sa., So. und Feiertage 11h - 17h.

### Vianden

### Gérard Claude et Katarzyna Kot-Bach : L'Art dans le bois

sculptures en bois et photographies,  
Café Ancien Cinéma (23, Grand-rue,  
tél. 26 87 45 32), jusqu'au 16.11,  
lu. - ve. 15h - 01h, sa. + di. 11h - 01h

### L'Orfèverie de Vianden

**NEW** Salle des Chevaliers (château,  
tél. 83 41 08-1), du 15 au 30.11,  
tous les jours 10h - 16h.

Vernissage ce vendredi 14.11 à 19h.